

Rom

Chapter 12

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ Θεοῦ,
Exorto portanto vos, irmãos, por as- misericórdias do- Deus,
[G3870](#) [G3767](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3628](#) [G3588](#) [G2316](#)
- παραστήσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν, ἁγίαν, «τῷ Θεῷ»□, εὐάρεστον,
apresentar os- corpos vossos sacrificio vivo, santo, a- Deus agradável,
[G3936](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G2378](#) [G2198](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2101](#)
- τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν.
o- racional culto vosso.
[G3588](#) [G3050](#) [G2999](#) [G4771](#)

Rogo-vos pois, irmãos, pela compaixão de Deus, que apresenteis os vossos corpos em sacrificio vivo, sancto e agradável a Deus, que é o vosso culto racional.

- 2 καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ
E não vos conformeis com este mundo, mas transformai-vos pela-
[G2532](#) [G3361](#) [G4964](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G0235](#) [G3339](#) [G3588](#)
- ἀνακαινώσει τοῦ νοός, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς, τί τὸ θέλημα τοῦ
renovação da- mente, para o- provar vós, qual a- vontade do-
[G0342](#) [G3588](#) [G3563](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1381](#) [G4771](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, τὸ ἀγαθόν, καὶ εὐάρεστον, καὶ τέλειον.
Deus, a- boa, e e agradável, e perfeita.
[G2316](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2532](#) [G2101](#) [G2532](#) [G5046](#)

E não vos conformeis com este mundo, mas transformae-vos pela renovação do vosso entendimento, para que experimenteis qual seja a boa, agradável, e perfeita vontade de Deus.

- 3 Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι, παντὶ τῷ ὄντι ἐν
Digo pois por a- graça a- dada me, todo o- sendo entre
[G3004](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#)
- ὑμῖν, μὴ ὑπερφρονεῖν παρ' ὃ δεῖ φρονεῖν; ἀλλὰ φρονεῖν εἰς
vós, não pensar-ativamente além-de que convém pensar; mas pensar para
[G4771](#) [G3361](#) [G5252](#) [G3844](#) [G3739](#) [G1163](#) [G5426](#) [G0235](#) [G5426](#) [G1519](#)
- τὸ σωφρονεῖν, ἐκάστῳ ὡς ὁ Θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως.
o- ser-prudente, cada-um como o- Deus repartiu medida fé.
[G3588](#) [G4993](#) [G1538](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3307](#) [G3358](#) [G4102](#)

Porque pela graça, que me é dada, digo a cada um d'entre vós que não saiba mais do que convém saber, mas que saiba com temperança, conforme a medida da fé que Deus repartiu a cada um.

- 4 καθάπερ γὰρ, ἐν ἐνὶ σώματι πολλὰ μέλη ἔχομεν, τὰ δὲ
Assim-como pois, em um corpo muitos membros temos, os- porém
[G2509](#) [G1063](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4983](#) [G4183](#) [G3196](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1161](#)
- μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν;
membros todos não a- mesma têm função;
[G3196](#) [G3956](#) [G3756](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2192](#) [G4234](#)

Porque assim como em um corpo temos muitos membros, e nem todos os membros teem a mesma operação,

5 οὕτως οἱ πολλοί, ἐν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ; τὸ δὲ καθ',
assim os- muitos, um corpo somos em Cristo; o- porém individualmente,
[G3779](#) [G3588](#) [G4183](#) [G1520](#) [G4983](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2596](#)

εἷς ἀλλήλων μέλη,
um uns-dos-outros membros,
[G1520](#) [G0240](#) [G3196](#)

| Assim nós, que somos muitos, somos um só corpo em Cristo, mas membros uns dos outros.

6 ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα:
tendo porém dons segundo a- graça a- dada nos diferentes:
[G2192](#) [G1161](#) [G5486](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1313](#)

εἴτε προφητείαν, κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως;
seja profecia, segundo a- proporoção da- fé;
[G1535](#) [G4394](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0356](#) [G3588](#) [G4102](#)

| De modo que, tendo diferentes dons, segundo a graça que nos é dada, ou seja profecia, seja ella segundo a medida da fé;

7 εἴτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ; εἴτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ
seja servízo, no- o- servir; seja o- ensinando, no- o-
[G1535](#) [G1248](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1248](#) [G1535](#) [G3588](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#)

διδασκαλίᾳ;
ensino;
[G1319](#)

| Ou seja ministerio, seja em ministrar; ou o que ensina em ensinar;

8 εἴτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλήσει; ὁ μεταδιδούς, ἐν
seja o- exortando, na- a- exortação; o- contribuindo, com
[G1535](#) [G3588](#) [G3870](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G3330](#) [G1722](#)

ἀπλότητι; ὁ προϊστάμενος, ἐν σπουδῇ; ὁ ἐλεῶν, ἐν
simplicidade; o- presidindo, com diligência; o- exercendo-misericórdia, com
[G0572](#) [G3588](#) [G4291](#) [G1722](#) [G4710](#) [G3588](#) [G1653](#) [G1722](#)

ἰλαρότητι.
alegria.
[G2432](#)

| Ou o que exhorta, em exhortar; o que reparte, em simplicidade; o que preside, com cuidado; o que exercita misericórdia, com alegria.

9 ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστουγούντες τὸ πονηρόν; κολλώμενοι τῷ
O- amor sem-hipocrisia. Aborrecendo o- mal; apegando-se ao-
[G3588](#) [G0026](#) [G0505](#) [G0655](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2853](#) [G3588](#)

ἀγαθῷ;
bem;
[G0018](#)

| O amor seja não fingido. Aborreci o mal e apegae-vos ao bem.

10 τῇ φιλαδελφία εἰς, ἀλλήλους φιλόστοργοι; τῇ τιμῇ, ἀλλήλους
na- fraternidade para, uns-aos-outros afetuosos; na- honra, uns-aos-outros
[G3588](#) [G5360](#) [G1519](#) [G0240](#) [G5387](#) [G3588](#) [G5092](#) [G0240](#)

προηγούμενοι;
preferindo;
[G4285](#)

Amae-vos cordealmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

- 11 τῆ σπουδῆ, μὴ ὀκνηροὶ τῷ πνεύματι, ζέοντες; τῷ Κυρίῳ
na- diligência, não preguiçosos no- espírito, ferventes; ao- Senhor
[G3588](#) [G4710](#) [G3361](#) [G3636](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2204](#) [G3588](#) [G2962](#)

δουλεύοντες,
servindo.

[G1398](#)

Não sejaes vagarosos no cuidado: sêde fervorosos no espirito, servindo ao Senhor;

- 12 τῆ ἐλπίδι, χαίροντες; τῆ θλίψει, ὑπομένοντες; τῆ προσευχῇ,
Na- esperança, alegres; na- tribulação, perseverantes; na- oração,
[G3588](#) [G1680](#) [G5463](#) [G3588](#) [G2347](#) [G5278](#) [G3588](#) [G4335](#)

προσκαρτεροῦντες,
perseverando.

[G4342](#)

Alegrae-vos na esperança, sêde pacientes na tribulação, perseverae na oração;

- 13 ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.
Nas- necessidades dos- santos compartilhando, a- hospitalidade praticando.
[G3588](#) [G5532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2841](#) [G3588](#) [G5381](#) [G1377](#)

Communicae com os sanctos nas suas necessidades, segui a hospitalidade;

- 14 εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας [ὑμᾶς]; εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.
Abençoaí os- perseguidores [vos]; abençoaí e não amaldiçoéis.
[G2127](#) [G3588](#) [G1377](#) [G4771](#) [G2127](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2672](#)

Abençoa e aos que vos perseguem, abençoa e, e não amaldiçoéis:

- 15 χαίρειν μετὰ χαίρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων;
Alegrar com alegres, chorar com chorando;
[G5463](#) [G3326](#) [G5463](#) [G2799](#) [G3326](#) [G2799](#)

Alegrae-vos com os que se alegram; e chora e com os que choram;

- 16 τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες,
o- mesmo para uns-aos-outros pensando, não as- altivas-coisas pensando,
[G3588](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0240](#) [G5426](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5308](#) [G5426](#)

ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' ἑαυτοῖς.
mas aos- humildes condescendendo. Não sejais sábios em vós-mesmos.

[G0235](#) [G3588](#) [G5011](#) [G4879](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5429](#) [G3844](#) [G1438](#)

Sêde unanimes entre vós; não ambicioneis coisas altivas, mas accommodae-vos ás humildes; não sejaes sabios em vós mesmos;

- 17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοοῦμενοι καλὰ ἐνώπιον
Ninguém mal por mal retribuindo, provendo boas-coisas diante-de
[G3367](#) [G2556](#) [G0473](#) [G2556](#) [G0591](#) [G4306](#) [G2570](#) [G1799](#)

πάντων ἀνθρώπων.
todos homens.

[G3956](#) [G0444](#)

A ninguém torneis mal por mal; procura e as coisas honestas, perante todos os homens.

- 18 εἰ δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν, μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες;
Se possível o- de vós, com todos homens tendo-paz;
[G1487](#) [G1415](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3956](#) [G0444](#) [G1514](#)

| Se fôr possível, quanto estiver em vós, tende paz com todos os homens.

19 μή έαυτούς έκδικούντες, άγαπητοί, άλλα δότε τόπον τῆ όργῆ;
não vos-mesmos vingando, amados, mas dai lugar à- ira;
[G3361](#) [G1438](#) [G1556](#) [G0027](#) [G0235](#) [G1325](#) [G5117](#) [G3588](#) [G3709](#)

γέγραπται γάρ, Έμοι έκδίκησης. έγω άνταποδώσω, λέγει Κύριος.
está-escrito pois, Minha vingança. Eu retribuirei, diz Senhor.
[G1125](#) [G1063](#) [G1473](#) [G1557](#) [G1473](#) [G0467](#) [G3004](#) [G2962](#)

| Não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dae logar á ira, porque está escrito: Minha é a vingança; eu recompensarei, diz o Senhor.

20 άλλα έάν πεινᾷ ό έχθρός σου, ψώμιζε αυτόν; έάν διψᾷ,
Mas se tem-fome o- inimigo teu, dá-de-comer lhe; se tem-sede,
[G0235](#) [G1437](#) [G3983](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5595](#) [G0846](#) [G1437](#) [G1372](#)

πότιζε αυτόν; τοῦτο γάρ ποιῶν, άνθρακας πυρός σωρεύσεις έπί τήν
dá-de-beber lhe; isto pois fazendo, brasas fogo amontoarás sobre a-
[G4222](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1063](#) [G4160](#) [G0440](#) [G4442](#) [G4987](#) [G1909](#) [G3588](#)

κεφαλήν αυτού.
cabeça dele.
[G2776](#) [G0846](#)

| Portanto, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer: se tiver sêde, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto, amontoarás brasas de fogo sobre a sua cabeça.

21 μή νικῶ ύπό τοῦ κακοῦ, άλλα νικά έν τῷ αγαθῷ τὸ
Não sejas-vencido pelo- o- mal, mas vence com o- bem o-
[G3361](#) [G3528](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2556](#) [G0235](#) [G3528](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3588](#)

κακόν.
mal.
[G2556](#)

| Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.